

# Условия продажи

Продажа продукции и услуг (далее «Продуктов») корпорацией TS Europe BVBA и ее подразделениями, дочерними и аффилированными компаниями (далее «TSE») клиенту (далее «Клиент») осуществляется в соответствии с нижеследующими условиями (далее «Соглашение»), вне зависимости от иных условий, содержащихся в каком бы то ни было заказе на покупку, документе или ином послании, исходящем от Клиента (далее «Заказ»), или от отсутствия со стороны TSE возражений против таких иных условий. Изменения в настоящее Соглашение могут вноситься исключительно в письменном виде за подписью полномочных представителей как TSE, так и Клиента.

## 1. ЗАКАЗЫ

Если иное не указано в котировке, котировки TSE являются приглашением на участие в торгах и подлежат изменению в любой момент без предварительного уведомления. Все Заказы подлежат утверждению со стороны TSE. Контракты между Клиентом и TSE формируются после того, как TSE дает свое письменное согласие, подтверждает Обмен электронными данными (Electronic Data Interchange) (далее «EDI») или оформляет Заказ Клиента, и регулируются условиями настоящего Соглашения. Все Заказы на Продукты, которые обозначены TSE как нестандартные или «NCNR» (non-cancelable and non-returnable), не подлежат отмене или возврату. TSE может определять Продукты как нестандартные или «NCNR» различными способами, включая котировки, перечни Продуктов, приложения или выставочные образцы. Клиент не имеет права изменять, отменять или изменять сроки исполнения Заказов на стандартные Продукты без согласия TSE. TSE оставляет за собой право распределять продажу Продуктов между своими Клиентами.

## 2. ЦЕНЫ

Если иное не указано в исходящем от TSE предложении, котировке или счете, цены указываются только за Продукты и не включают налоги, плату за перевозку, пошлины или любые иные сборы или выплаты (далее, совокупно, «Дополнительные платежи»). Если иное не указано в исходящем от TSE предложении, котировке или счете, ответственность за все и всяческие Дополнительные платежи возлагается на Клиента.

## 3. УСЛОВИЯ ОПЛАТЫ

Оплата осуществляется в соответствии с указаниями на счете, выставленном TSE, без компенсационных зачетов или любых вычетов, связанных с удержанием налогов или иначе. По любому просроченному счету TSE вправе взимать процент за период с даты оплаты по счету до даты фактической оплаты из расчета 18% годовых или же максимальную сумму, допустимую соответствующим законом, плюс разумную сумму гонорара юриста и затрат на взимание долга; для продаж во Франции минимальная сумма возмещения составляет 40 евро. В любое время TSE имеет право изменить условия кредитования Клиента. TSE имеет право применять оплату счетов к любым [банковским] счетам Клиента. В случае неосуществления Клиентом платежа по счету, TSE вправе изменить сроки или аннулировать любую неосуществленную поставку или невыполненный Заказ и предъявить все неоплаченные счета к немедленной оплате. Если иное не установлено соответствующим законом, срок кредитов, предоставляемых TSE Клиенту, при их неиспользовании истекает через 12 месяцев.

## 4. ДОСТАВКА

Если иное не определено TSE в письменном виде, все доставки TSE из Европейского Союза осуществляются на условиях CPT до места доставки, указанного Клиентом, а все доставки TSE из-за пределов Европейского Союза осуществляются до склада TSE на условиях «франко-завод» или, в случае прямой поставки со склада производителя, на условиях «франко-завод» до склада производителя (Инкотермс 2010). Даты доставки TSE являются лишь расчетными и зависят от своевременного получения TSE заказанных поставок. TSE не несет ответственности за задержки с доставкой, за частичную или преждевременную доставку, и Клиент обязан принять доставку. Клиент не вправе отменять никакой иной Заказ, возникающий на основе просроченной доставки любой части Заказа.

## 5. ПРАВО СОБСТВЕННОСТИ

Для продаж из-за пределов Европейского Союза или Австралии право собственности переходит к Клиенту после доставки Продуктов перевозчику. Для продаж с территории Европейского Союза или Австралии право собственности, в качестве меры обеспечения платежа, переходит к Клиенту после полной оплаты Продукта Клиентом. В случае

последующей продажи, Клиент передает TSE все права на соответствующие позиции поставок до производства Клиентом полной оплаты. Как только Продукт прошел обработку или скомбинирован с другими позициями (далее, «Обработанный Продукт»), сохраняемое TSE за собой право собственности переходит на долю в праве собственности на Обработанный Продукт, отражающий соотношение стоимости Продукта и стоимости Обработанного Продукта. Действие данного раздела не распространяется на продажи Программных Продуктов (как определено ниже).

## 6. ПРОГРАММНЫЕ ПРОДУКТЫ

Программный продукт является читаемой машиной версией (объектным кодом) компьютерных программ (далее, «Программный Продукт»). Пользование Клиентом Программным Продуктом или иной связанной с ним документацией регулируется соответствующими лицензионными соглашениями о пользовании таким Программным Продуктом. Программный Продукт, установленный на или поставляемый в комплекте с аппаратным обеспечением должен использоваться исключительно с тем устройством, для которого он был предназначен, и не может передаваться отдельно.

## 7. ГАРАНТИЙНЫЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВА

Клиент признает, что TSE не является изготовителем Продуктов. В степени, допускаемой законом и условиями контрактов, TSE передает Клиенту все подлежащие передаче гарантийные обязательства, гарантии возмещения ущерба и средства защиты права, предоставленные TSE производителем, касающиеся, в том числе, и нарушения прав интеллектуальной собственности. Если это требуется по закону, TSE гарантирует, что на момент доставки Продукты будут соответствовать спецификациям, указанным производителем в последних опубликованных технических описаниях Продуктов. Срок подачи всех претензий по гарантийным обязательствам ограничивается

### 12 месяцами с момента доставки дефектных Продуктов

Если TSE выполняет увеличивающую добавленную стоимость работу, такую как сборка, поверхностный монтаж или программирование, TSE гарантирует, что такая увеличивающая добавленную стоимость работа будет соответствовать письменным спецификациям Клиента, полученным и принятым TSE, в течение 90 дней после доставки TSE. Производителем таких Продуктов с добавленной стоимостью будет считаться Клиент. TSE НЕ ПРЕДОСТАВЛЯЕТ НИКАКИХ ИНЫХ ГАРАНТИЙ,

ФАКТИЧЕСКИХ ИЛИ ПРЕДПОЛАГАЕМЫХ, ТАКИХ КАК ГАРАНТИИ ТОВАРНОЙ ПРИГОДНОСТИ, ПРИГОДНОСТИ ДЛЯ ПРЕДНАЗНАЧЕННОГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ИЛИ НЕНАРУШЕНИЯ [ПАТЕНТНЫХ И ИНЫХ] ПРАВ.

Единственными способами возмещения в случае нарушения TSE своих гарантийных обязательств являются, по выбору TSE: (i) ремонт Продуктов; (ii) замена Продуктов; или (iii) возврат Клиенту продажной цены Продуктов. TSE не делает никаких заявлений и не дает никаких гарантий в отношении Программных Продуктов и не несет в связи с ними никакой ответственности. Если иное не указано предметно в лицензионном соглашении, касающемся Программного Продукта, ПРОГРАММНЫЙ ПРОДУКТ ПОСТАВЛЯЕТСЯ «КАК ЕСТЬ» БЕЗ КАКИХ-ЛИБО ДОПОЛНИТЕЛЬНЫХ ГАРАНТИЙ.

## 8. ВОЗВРАТ ПРОДУКТА

Клиент может вернуть Продукты TSE только с номером разрешения на возврат материалов (далее, «RMA»), который выдается TSE. (A) Возврат по причине визуальных дефектов: Клиент обязан письменно известить TSE о любых повреждениях наружной упаковки или самих Продуктов, некомплектности или иных внешних несоответствиях и изъянах (далее, «Визуальные дефекты») в течение трех рабочих дней после получения отправления; в противном случае считается, что Клиент не имеет претензий к внешнему виду полученных Продуктов. (B) Возврат продукта по гарантии: Клиент обязан направить TSE письменное извещение с указанием конкретного дефекта Продукта в течение гарантийного срока. TSE выдает RMA только в том случае, если причиной дефекта (либо Визуального дефекта, либо гарантийного дефекта продукта) является исключительно TSE или первоначальный изготовитель, и только в том случае, если Клиент соблюдает требования процедуры уведомления. TSE не выдает номера RMA за повреждения, некомплектность или иные несоответствия, причиной которых является Клиент, перевозчик или грузоотправитель, или любая иная третья сторона. По получении RMA (разрешения на возврат материалов), Клиент должен вернуть Продукты TSE в соответствии с инструкциями TSE, содержащимися в разрешении на возврат. TSE вправе провести оценку состояния всех Продуктов, возвращаемых Клиентом по процедуре RMA. Если TSE определяет, что таковые Продукты не подлежат возврату, TSE вышлет таковые Продукты обратно Клиенту с оплатой фрахта грузополучателем, или будет хранить таковые Продукты у себя, пока Клиент не заберет их, и занесет их на счет с оплатой расходов Клиентом.

## 9. ОГРАНИЧЕНИЕ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

Ответственность TSE перед Клиентом ограничивается прямым ущербом, понесенным Клиентом, в размере, не превышающем цену соответствующего Продукта. Данное ограничение ответственности не распространяется на случаи смерти или травмы, причиной которых явилась халатность TSE. TSE не несет ответственности за, а Клиент не вправе претендовать на возмещение любого непрямого, особого, случайного или косвенного ущерба (например, потеря прибыли или дохода, потеря любых данных, утрата возможности использования, переделка, ремонт, затраты на изготовление, затраты на отзыв продукта, ущерб для репутации или потеря клиентов). В той степени, в какой TSE не в состоянии на законном основании отказаться от подразумеваемых или предусмотренных законом гарантийных обязательств, данное ограничение ответственности не ущемляет законных прав Клиента.

## 10. ОБСТОЯТЕЛЬСТВА, НЕПОДКОНТРОЛЬНЫЕ TSE

TSE не несет ответственности за неисполнение своих обязательств по настоящему Соглашению, вызванное причинами, на которые TSE с разумным обоснованием не в состоянии повлиять (например, природные явления, бездействие и упущения со стороны Клиента, нарушения нормальной деятельности, техногенные или природные катастрофы, эпидемические кризисы, нехватка материалов или Продуктов, забастовки, преступные действия, задержки при поставке или транспортировке или невозможность получить рабочую силу, материалы или Продукты из традиционных источников).

## 11. ПОЛЬЗОВАНИЕ ПРОДУКТАМИ

Клиент обязан соблюдать инструкции производителя по пользованию Продуктом. Продукты не разрешены к использованию в системах жизнеобеспечения, человеческих имплантатах, ядерных установках или в любых иных применениях, где использование Продуктов может привести к потере жизни или имущественному ущербу. Если Клиент использует или продает Продукты для использования в подобных случаях или не соблюдает инструкции производителя по пользованию Продуктом, Клиент признает, что риски, связанные с подобным использованием, продажей или несоблюдением лежат исключительно на Клиенте. Клиент обязан оградить, защитить и обезопасить TSE от любых претензий, вызванных: (i) соблюдением TSE дизайнов, спецификаций или инструкций, выданных Клиентом, (ii) модификацией любого Продукта кем-либо, кроме TSE,

или (iii) использованием Продуктов в сочетании с другими продуктами или в нарушение настоящего пункта.

## 12. ЭКСПОРТ/ИМПОРТ

Некоторые Продукты и связанные с ними технологии, продаваемые TSE, подпадают под действие законов об экспортном контроле, принятых в Соединенных Штатах, Европейском Союзе и/или иных странах, за исключением законов о бойкоте (далее, «Законы об экспортном контроле»). Клиент обязан соблюдать все таковые Законы об экспортном контроле и получить необходимые лицензии и разрешения, необходимые для передачи, экспорта, реэкспорта или импорта таких Продуктов и связанных с ними технологий. Клиент обязуется не экспортировать или реэкспортировать такие Продукты и связанные с ними технологии в какую-либо страну или экономический субъект, в отношении которых такой экспорт или реэкспорт является запрещенным, включая любую страну или экономический субъект, против которых действуют санкции или эмбарго, введенные Соединенными Штатами или Европейским Союзом или иными странами. Клиент обязуется не использовать Продукты и связанные с ними технологии применительно к химическому, биологическому или ядерному оружию, ракетным системам (включая баллистические ракетные системы, космические ракеты-носители и ракеты для исследования верхних слоев атмосферы) или беспилотным летательным аппаратам, способным осуществлять доставку вышеперечисленных видов вооружения, или к разработке любого оружия массового поражения.

## 13. ЗАКАЗЫ В ЭЛЕКТРОННОЙ ФОРМЕ

Если в любой части покупки и продажи Продуктов, включая подтверждение Клиентом статуса NCNR или прогноз спроса, используется EDI (электронный обмен данными), внутренний портал Клиента, портал третьей стороны или иные электронные средства (далее «Электронный заказ на покупку»), настоящее Соглашение сохраняет свою силу для операций покупки и продажи Продуктов между Клиентом и TSE. Принятие Клиентом запроса TSE на подтверждение или детальной спецификации TSE, касающихся Электронных заказов на покупку, в письменном виде, по электронной почте или с использованием иных форм EDI делает заказ юридически обязательным для Клиента.

## 14. СОБЛЮДЕНИЕ ЭКОЛОГИЧЕСКИХ НОРМ

Где это применимо, Клиент несет ответственность за выполнение всех обязанностей и обязательств, вытекающих из (i) Директивы об отходах электрического и

электронного оборудования (2012/19/EU), (ii) Директивы об отходах упаковки (94/62/EC) и (iii) Директивы о батареях и аккумуляторах (2006/66/EC) Европейского Союза со всеми поправками и изменениями, а также из всех действующих национальных мер по их реализации.

## 15. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

- A. Настоящее Соглашение регулируется, составляется и применяется в соответствии с законами страны, в которой находится юридическое лицо TSE, принявшее Заказ Клиента (далее «Регулирующая страна») без ссылки на принципы конфликта правовых норм. Если Регулирующей страной являются Соединенные Штаты Америки, применяются законы и суды Штата Аризона. Конвенция ООН о договорах международной купли-продажи товаров не применяется. Суды Регулирующей страны обладают юрисдикцией и являются местам рассмотрения дел в отношении всех разногласий, проистекающих из настоящего Соглашения или связанных с ним.
- B. Клиент не вправе передавать права и обязанности по настоящему Соглашению другому лицу без предварительного письменного согласия TSE. Аффилированные компании TSE вправе исполнять обязательства TSE по настоящему Соглашению. Настоящее соглашение является юридически обязательным к исполнению для всех правопреемников.
- C. Невозможность применения или недействительность любого из условий настоящего Соглашения не влияет на остальные условия Соглашения.
- D. На Продукты, включая программное обеспечение или иную интеллектуальную собственность, распространяются любые применимые права третьих сторон, такие как патенты, авторское право и лицензии на использование, и Клиент обязан соблюдать эти права.
- E. Клиент обязан соблюдать все применимые законы, включая законы о борьбе с коррупцией, в частности, Закон США, запрещающий дачу взятки чиновникам иностранных государств, и британский Закон о взяточничестве.
- F. Стороны соглашаются на использование электронных подписей и признают их юридически действительными, фактическими и имеющими исковую силу.
- G. Информация о Продукте (например, заявления или уведомления (технические или иные) рекламного содержания, а также информация, связанная со спецификацией Продукта, его особенностями, классификацией в плане экспортно-

импортного контроля, его применениями или его соответствием юридическим и иным требованиям) предоставляется со стороны TSE «как есть» и не образует части свойств Продукта. TSE не несет никакой ответственности за точность и полноту информации о Продукте и ОТКАЗЫВАЕТСЯ ОТ ВСЕХ И ВСЯЧЕСКИХ ПРЕДСТАВЛЕНИЙ, ГАРАНТИЙ И ОБЯЗАТЕЛЬСТВ, НЕЗАВИСИМО ОТ ПРИЧИНЫ И ВИДА ОТВЕТСТВЕННОСТИ, КАСАЮЩИХСЯ ИНФОРМАЦИИ О ПРОДУКТЕ. TSE рекомендует Клиентам удостовериться в правильности любой информации перед тем, как использовать такую информацию или действовать на ее основе. Любая информация о Продукте подлежит изменению без предварительного уведомления. TSE не несет ответственности за типографские или иные ошибки или упущения в информации о Продукте.